



16.1.2026

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТОК НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**1. Диссертация и просьба об участии в исследовании**

**Приглашаю вас и вашего ребенка принять участие в исследовании, которое проходит в рамках диссертации** «Школьники, владеющие русским и финским и финноязычные школьники младших классов: развитие фонологических и орфографических навыков в английском языке и их тренировка с помощью компьютерной языковой игры». В диссертации исследуется уровень владения финским и русским языком и изучение английского языка с помощью обучающей англоязычной компьютерной игры у билингвов (русский и финский языки) и монолингвов (финский язык). Ваша семья приглашается к участию в исследовании, так как вы являетесь целевой группой в отношении используемых ребенком языков. В данном информационном листке описывается ход исследования и участия в нем. В справке об обработке персональных данных описываются принципы и реализация обработки ваших данных. Все собираемые персональные данные участников будут использоваться только для научного исследования.

Целевой группой исследования являются проживающие в Финляндии с рождения или прожившие в Финляндии как минимум несколько лет дети русскоязычных родителей или дети из семей, в которых один из родителей русскоязычный. Под билингвизмом в данном исследовании понимается использование ребенком финского и русского языков в повседневной жизни, владения языками в совершенстве или на одинаковом уровне не требуется. Для участия в контрольной группе приглашаются финноязычные дети из семей, где оба родителя финноязычные и ребёнок прожил основную часть своей жизни в Финляндии.

В средней общеобразовательной школе все дети начинают также изучать иностранные языки, в первую очередь чаще всего английский. Начиная с 2020 года обучение первому иностранному языку в школах начинается уже в первом классе. Влияние двуязычия на изучение нового — третьего языка — может проявляться по-разному. Владение двумя языками может помочь ученику в изучении нового языка, в то же время успехи в освоении нового языка зависят от многих индивидуальных факторов, таких как языковые навыки и уровень владения родным языком/родными языками. Цель данной научной диссертации заключается в том, чтобы выяснить, каков исходный уровень владения языками, как знания и навыки будут развиваться во время компьютерной англоязычной игры и каковы возможные отличия детей, говорящих на русском и финском и финноязычных детей в изучении системы звуков и письма на английском языке. Результаты исследования могут быть применены для оптимизации обучения английскому в школах, оценки пригодности англоязычной игры в контексте изучения английского в Финляндии и совершенствования обучающей игры в будущем.

Для участия в исследовании планируется пригласить около 25 школьников, говорящих на русском и финском языке, и около 25 финноязычных школьников.

## 2. Добровольность

Участие в данном исследовании является добровольным. Вы можете или ваш ребенок может на любом этапе исследования отказаться от участия, прервать свое участие или отменить данное ранее согласие на участие в исследовании без указания причины. Это не повлечет для вас никаких отрицательных последствий.

## 3. Процедура исследования

У участников запрашивается согласие на участие в исследовании, пометка о согласии ставится в электронной анкете для родителей об использовании ребёнком различных языков.

Участие в исследовании будет проходить в основном дома и при необходимости в школе (если со школой есть такая договорённость и для данной школы получено разрешение на исследование). Тест по финскому и для двуязычных учеников также по русскому языку можно сделать дома или в классе (относится к определённым школам, с которыми есть договорённость). Для дополнительных инструкций или если у вас возникнут вопросы, автор диссертации всегда готова связаться с вами по электронной почте, телефону или видеосвязи. Для участия в исследовании необходимо наличие и использование компьютера (Windows).

Исследование включает в себя следующие этапы:

1. Анкета для родителя/ей об использовании ребенком различных языков в повседневной жизни
2. Компьютерные игровые тесты по финском и русскому языку для ребенка
3. Англоязычная компьютерная игра GraphoLearn Englanti foneemi для тренировки соответствия элементов устной и письменной речи (буквы и звуки, слова).

Ход исследования, если вы участвуете самостоятельно дома (не через школу):

1. Автор диссертации перешлет вам ссылку на электронную анкету персональных данных. В анкете содержатся вопросы о языковом развитии и использовании разных языков в повседневной жизни ребенка.
2. Вы получите ссылку, пройдя по которой можно загрузить игровой(ые) тест(ы), и ребенок сможет выполнить компьютерный тест по финскому и русскому языку. Продолжительность одного языкового теста 15-30 минут. Важно, чтобы ребенок сам выполнил задания теста и ему не советовали, как отвечать — так мы сможем получить важную информацию о реальных языковых навыках ребенка. Конечно, если на каком-то этапе работа с тестом совсем застопорится, можно немного помочь ребёнку. С помощью тестов оценивается словарный запас, знание звуко-буквенных соответствий, умение сопоставлять элементы устной и письменной речи, а также навыки чтения коротких предложений. Помимо этого, в конце теста по русскому языку ребенок ответит на вопросы об использовании разных языков в повседневной жизни. Ответы ребенка будут автоматически сохранены, и я смогу проверить их постфактум.
3. После выполнения начальных тестов на знание языков вам будет отправлена ссылка на англоязычную игру. В ней игроки тренируются распознавать соответствия элементов устной и письменной речи английского языка (буквы, слова). Мне бы хотелось узнать, каковы навыки ученика в распознавании звуков, слогов и слов устной и письменной речи и как развиваются эти навыки во время игры. В рамках исследования ребенку нужно будет играть в англоязычную игру дома в свободное время около 15 минут за раз, несколько дней (около 4 дней) в неделю в течение 12 недель. Это просто рекомендация, я понимаю, что участник не всегда сможет играть так регулярно. Прогресс ребенка в игре сохраняется в системе автоматически, и я смогу проверить его постфактум.

#### **4. Возможные неудобства, польза и вред от участия в исследовании**

От участия в исследовании не ожидается вреда или неудобств для вас или вашего ребенка.

Потенциальная польза от участия в исследовании — это возможность получить информацию о результатах языковых компьютерных тестов, выполненных ребенком, а также для ребенка возможность попрактиковаться в английском языке с помощью мотивирующей игры.

#### **5. Расходы и прибыль от участия в исследовании, финансирование исследования**

За участие в исследовании не выплачивается денежная компенсация.

Диссертация получала финансирование от следующих организаций: университет г. Ювяскюля (2.1.-31.12.2026, 2 месяца в 2025 и 1 месяц в 2024 году), фонд Cultura (3 месяца в 2022 году), финансирование RECLAS, Университет г. Ювяскюля (3 месяца в 2020 году).

#### **6. Результаты исследования и информирование о них**

По результатам исследования будет опубликована научная диссертация и, по возможности, научные статьи. Отдельного участника невозможно опознать в результатах исследования. В компьютерных тестах и обучающей игре результаты участника загружаются через индивидуальный код.

Родители могут получить информацию о результатах компьютерных языковых тестов и при желании также о прогрессе ребенка в англоязычной игре.

При желании учитель может получить информацию о результатах своей группы учеников (не отдельных учеников; если языковой тест сделан в школе).

#### **7. Контактные данные для дополнительной информации**

Дополнительную информацию предоставит и ответит на все ваши вопросы на русском или финском языке автор диссертации, аспирантка Юлия Турок, эл. почта [juturok@student.jyu.fi](mailto:juturok@student.jyu.fi)